

新北市 109 年度新住民通譯人員培訓實施計畫

一、依據：新北市多元文化教育行動方案。

二、目的

- (一)、藉由華語教學理論與實務課程，增進新住民華語的專業溝通能力。
- (二)、提供新住民學習通譯專業課程，培養新住民成為通譯之專業人才。
- (三)、強化多元文化師資的來源，建構多元、尊重、國際理解之核心價值。

三、辦理單位：

- (一)、主辦單位：新北市政府教育局。
- (二)、承辦單位：新北市林口區興福國民小學。
- (三)、協辦單位：新北市永和區頂溪國民小學

四、辦理對象：年滿 20 歲合法居留之本市新住民，有志從事通譯工作與服務者。

五、梯次人數：每梯次至多 80 人。

六、上課費用：全額免費。

七、上課時間：共計 5 日課程，11 月 01 日(星期日)、11 月 08 日(星期日)、11 月 15 日(星期日)、11 月 22 日(星期日)、11 月 29 日(星期日)，每日上午 9 時至下午 4 時(共計 30 小時)。

八、上課地點：新北市永和區頂溪國民小學(新北市永和區文化路 133 號)。

九、報名方式：

(一)請上新北市國際教育資訊網中之「新住民好學平台」(google 搜尋好學平台，或網址 https://www.international-education.ntpc.edu.tw/ischool/publish_page/316/)

(二)E-mail 報名或傳真報名皆可，傳真後需電話確認，E-mail 報名請填妥報名資料並掃描成電子檔上傳。

1. 傳真：(02)2606-1693。

2. 電話：(02)2606-2895 分機 400，洽劉銀漢主任。

3. E-MAIL：u885004@yahoo.com.tw

十、課程內容：如課程表。

十一、研習時數：全勤學員將由新北市政府教育局核發研習證書。另承辦學校徵得學員同

意下，得將個人資料提供建置於內政部通譯人才資料庫。

十二、本計畫奉核定後實施，修正時亦同。

新北市 109 年度新住民通譯人員培訓報名表

姓 名		性 別	☐ 男 ☐ 女	國 籍	
聯絡 電話				行動電話	
午餐	☐ 葷食 ☐ 素食			托育服務	☐ 不需要托育 ☐ 需要托育，_____個 孩子年齡_____歲。 (建議 3 歲以上)
聯絡 地址					
如何得 知課程 訊息 (可複 選)	☐ 學校網站 ☐ 學校公佈欄 ☐ 曾培訓的學員告知 ☐ 親友告知 ☐ 其他_____				
為何想 參加培 訓課程 (可複 選)	☐ 增加工作機會 ☐ 親友鼓勵 ☐ 幫助同鄉新住民的生活適應 ☐ 增廣見聞 ☐ 其他_____				

傳真報名：(02)2606-1693 需電話確認 或

電話報名：(02)2606-2895 分機 400，洽劉銀漢主任。

E-MAIL 報名：u885004@yahoo.com.tw

新北市 109 年度新住民通譯人員培訓課程表

第一天課程 11 月 1 日(星期日) (6 小時)			
時間	課程內容	授課講師	上課時數
09：00~09：50	新住民稅務面面觀	新北市政府稅捐稽徵處 中和分處徐美智股長 (內聘)	1
10：00~10：50	新住民教育與培力介紹	新北市政府教育局 新住民文教輔導科	1
11：00~11：50	衛生教育及衛生保健	新北市中和區衛生所 林佳慧護理長(內聘)	1
12：00~13：00	午 餐		
13：00~14：50	通譯的跨文化思維－ 多元文化繪本之素養與通譯內涵	兒童文學作家 林秀兒老師(外聘)	2
15：00~15：50	通譯的跨文化思維－ 多元文化繪本之實務運用	兒童文學作家 林秀兒老師(外聘)	1

第二天課程 11 月 08 日(星期日) (6 小時)			
時間	課程內容	授課講師	上課時數
09：00~09：50	社會扶助及社會福利	新北市板橋新住民家庭 服務中心蔡昀孜社工員 (內聘)	1
10：00~10：50	婦幼安全及暴力防治	新北市政府警察局 杜承諺警務員 (內聘)	1
11：00~11：50	新住民就業諮詢、就業服務	新北市政府就業服務處 林綉蓉督導員(內聘)	1
12：00~13：00	午 餐		
13：00~13：50	失語的新移民-混亂失真的通譯	仲信法律事務所 郭志剛律師(外聘)	1
14：00~14：50	通譯服務實務經驗分享	中和區衛生所、移民署 台北市服務站、板橋新 住民家庭服務中心現場 通譯人員 張麗英 (外聘)	1

15：00~15：50	國小教師實務經驗分享	文德國小 賴秀芬老師（內聘）	1
第三天課程 11月15日(星期日) (6小時)			
時間	課程內容	授課講師	時數
09：00~10：50	通譯專業課程	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師（外聘）	2
11：00~11：50	通譯服務態度與方法 口譯技巧與常見問題	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師（外聘）	1
12：00~13：00	午 餐		
13：00~13：50	通譯服務態度與方法 口譯技巧與常見問題	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師（外聘）	1
14：00~15：50	角色扮演－ 口譯服務實務演練	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師（外聘）	2

第四天課程		11 月 22 日(星期日)		(6 小時)
時間	課程內容	授課講師	時數	
09：00~09：50	華語教學目標與策略	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	1	
10：00~10：50	簡易文字學與漢語教學	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	1	
11：00~11：50	教學表達與教學技巧	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	1	
12：00~13：00	午 餐			
13：00~13：50	華語語音符號與漢語拼音	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	1	
14：00~15：50	華語語音原理與發音教學	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	2	

第五天課程 11 月 29 日(星期日) (6 小時)			
時間	課程內容	授課講師	時數
09：00~09：50	實用語法教學與應用	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	1
10：00~11：50	教材編寫與課程活動設計	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	2
12：00~13：00	午 餐		
13：00~14：50	華語教學觀摩示範與討論	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	2
15：00~15：50	學員教學實務演練	北教大華語中心 李百育老師（外聘）	1